



**EIDG. AMT FÜR DAS ZIVILSTANDSWESSEN
OFFICE FÉDÉRAL DE L'ÉTAT CIVIL
UFFICIO FEDERALE DELLO STATO CIVILE
UFFIZI FEDERAL DAL STADI CIVIL**

3003 Berne,

07.03.2002

031/322 47 23
Fax 031/324 26 55

Ihr Zeichen
V. référence
V. referenza

Ihre Nachricht vom
V. communication du
V. comunicazione del

Unser Zeichen
N. référence
N. referenza

E.273.1/SA/Mo

**Aux autorités cantonales de surveillance en
matière d'état civil**

**An die kantonalen Aufsichtsbehörden im
Zivilstandswesen**

**Alle autorità cantonali di vigilanza in
materia di stato civile**

Aux représentations suisses

An die schweizerischen Vertretungen

Alle rappresentanze svizzere

**Emoluments pour la mise à jour du livret de famille
Gebühren für die Nachführung des Familienbüchleins
Emolumenti per l'aggiornamento del libretto di famiglia**

Nous vous prions de bien vouloir remplacer la page 1 du "Tableau récapitulatif des émoluments en matière d'état civil" par la nouvelle page ci-jointe.

Comme vous pourrez le constater, nous avons ajouté la rubrique "*Vérification et éventuelle mise à jour du livret de famille effectuées **indépendamment de l'inscription correspondante au registre***" (ann. 1, ch. 5.2 OEEC); les émoluments perçus dans ce cas suscitent de plus en plus de questions dans la pratique.

La mise à jour d'un livret de famille effectuée **en même temps** que l'inscription d'un événement d'état civil dans un registre est gratuite.

Wir bitten Sie die Seite 1 unserer "Zusammenstellung der Gebühren im Zivilstandswesen" durch die neue Seite in der Beilage zu ersetzen.

*Wie sie feststellen werden, haben wir neu die Rubrik "Überprüfung und all-fällige Nachführung eines Familienbüchleins, sofern sie **unabhängig** von der entsprechenden Registereintragung geschehen" (Anhang 1, ziff. 5.2 ZStGV) eingefügt; Fragen über die in diesem Fall erhobenen Gebühren werden in der Praxis immer häufiger gestellt.*

*Die Nachführung eines Familienbüchleins, die **gleichzeitig** als die Eintragung eines Zivilstandsereignis in einem Register ausgeführt wird, ist kostenlos.*

Siete pregati di sostituire la pagina 1 della "Tabella riassuntiva degli emolumenti in materia di stato civile" con la nuova pagina qui acclusa (d/f). Come potete constatare, abbiamo aggiunto la rubrica "*Verifica ed eventuale aggiornamento del libretto di famiglia, effettuati **indipendentemente** dall'iscrizione corrispondente nel registro*" (allegato 1, punto 5.2 OESC); gli emolumenti percepiti in questo caso sollevano sempre più domande nella pratica.

È gratuito l'aggiornamento di un libretto di famiglia effettuato **contemporaneamente** all'iscrizione nel registro di un evento di stato civile.

**OFFICE FEDERAL DE L'ETAT CIVIL
EIDG. AMT FÜR DAS ZIVILSTANDSWESSEN
UFFICIO FEDERALE DELLO STATO CIVILE**

Martin Jäger

Annexe ment. / Beilage erwähnt / Allegato citato